

À LIRE AU DÉBUT DES PROGRAMMES, DES ACTIVITÉS ET DES RÉUNIONS OFFICIELLES DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE TORONTO

Pour les 7 succursales situées sur la rivière Humber

Humber Bay, Humber Summit, Jane/Dundas, Mount Dennis, Swansea Memorial, Weston, Woodview Park

La succursale (*Name of branch*) a été bâtie sur un territoire autochtone, plus précisément au bord de la Gabekanaang-ziibi (ka-be-ka-nâng-zî-bi), soit la rivière Humber en langue anishinaabemowin (ah-nish-nah-be-mo-win). Ce nom signifie « Laissez les canots et revenez ». Ce cours d'eau relie les villages autochtones du lac Ontario, du lac Simcoe et de la baie Georgienne. Le nom anishinaabemowin de cette région est Adobigok, ce qui veut dire l'Aulnaie.

C'est le territoire traditionnel de la Confédération Haudenosaunee (ho-den-o-cho-nî) (la Confédération iroquoise ou la ligue des Six-Nations), des Wendats (Hurons) et de la Première Nation Mississauga de Credit. La Bibliothèque publique de Toronto remercie ces nations autochtones d'avoir protégé ce territoire. En outre, nous tenons à rappeler et à réaffirmer la dette des Torontois et des Canadiens envers ces nations et envers tous les peuples autochtones de Toronto.

Enfin, ce territoire est visé par le Pacte de la ceinture wampum faisant référence au concept du « bol à une seule cuillère », traité de paix conclu entre la Confédération Haudenosaunee, les Anichinabés et les nations alliées, et qui visait à mettre en commun les terres, les eaux et la biodiversité de la région des Grands Lacs, et à prendre soin. Toute personne habitant ou travaillant ici est tenue d'honorer ce traité dans un esprit de paix, d'amitié et de respect.

Pour les 12 succursales situées à Etobicoke

Albion, Alderwood, Brentwood, Eatonville, Elmbrook Park, Humberwood, Long Branch, Mimico Centennial, Northern Elms, New Toronto, Richview, Rexdale

La succursale (*Name of branch*) a été bâtie sur un territoire autochtone. Le nom anishinaabemowin (ah-nish-nah-be-mo-win) de cette région est Adobigok, ce qui veut dire l'Aulnaie.

C'est le territoire traditionnel de la Confédération haudenosaunee (ho-den-o-cho-nî) (la Confédération Iroquoise ou la ligue des Six-Nations), des Wendats (Hurons) et de la Première Nation Mississauga de Credit. La Bibliothèque publique de Toronto remercie ces nations autochtones d'avoir protégé ce territoire. En outre, nous tenons à rappeler et à réaffirmer la dette des Torontois et des Canadiens envers ces nations et envers tous les peuples autochtones de Toronto.

Enfin, ce territoire est visé par le Pacte de la ceinture wampum faisant référence au concept du « bol à une seule cuillère », traité de paix conclu entre la Confédération Haudenosaunee, les Anichinabés et les nations alliées, et qui visait à mettre en commun les terres, les eaux et la biodiversité de la région des Grands Lacs, et à prendre soin. Toute personne habitant ou travaillant ici est tenue d'honorer ce traité dans un esprit de paix, d'amitié et de respect.

Les 81 succursales non mentionnées ci-dessus

La succursale (*Name of branch*) a été bâtie sur un territoire autochtone. C'est le territoire traditionnel de la Confédération Haudenosaunee (ho-den-o-cho-nî) (la Confédération Iroquoise ou la ligue des Six-Nations), des Wendats (Hurons) et de la Première Nation Mississauga de Credit. La Bibliothèque publique de Toronto remercie ces nations autochtones d'avoir protégé ce territoire. En outre, nous tenons à rappeler et à réaffirmer la dette des Torontois et des Canadiens envers ces nations et envers tous les peuples autochtones de Toronto.

Enfin, ce territoire est visé par le Pacte de la ceinture wampum faisant référence au concept du « bol à une seule cuillère », traité de paix conclu entre la Confédération Haudenosaunee, les Anichinabés et les nations alliées, et qui visait à mettre en commun les terres, les eaux et la biodiversité de la région des Grands Lacs, et à prendre soin. Toute personne habitant ou travaillant ici est tenue d'honorer ce traité dans un esprit de paix, d'amitié et de respect.